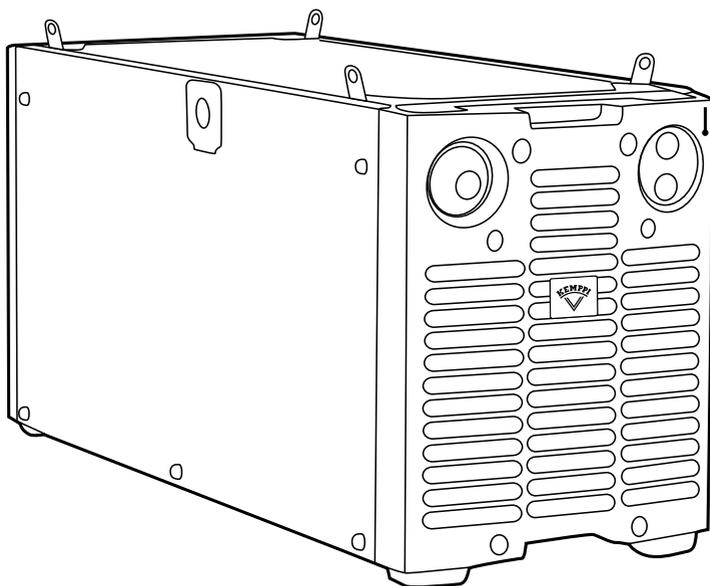


1920140
0725

Käyttöohje • Suomi
Bruksanvisning • Svenska
Bruksanvisning • Norsk
Brugsanvisning • Dansk
Operating manual • English
Gebrauchsanweisung • Deutsch
Gebruiksaanwijzing • Nederlands
Manuel d'utilisation • Français
Manual de instrucciones • Español
Instrukcja obsługi • Polski
Инструкции по эксплуатации • По-русски

KEMPARC™

COOL 10



FI

SV

NO

DA

EN

DE

NL

FR

ES

PL

RU

 **KEMPPi**
The Joy of Welding

www.kemppi.com

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Español

CONTENIDO

1.	PREFACIO.....	3
1.1	General.....	3
1.2	Instrucciones de seguridad.....	3
2.	INSTALACIÓN	7
2.1	Desembalaje.....	7
2.2	Ubicación de la unidad.....	7
2.3	Número de serie.....	7
2.4	Instalación y partes principales.....	7
	2.4.1 Montaje del equipo.....	7
	2.4.2 Partes principales de la unidad de refrigeración.....	8
2.5	Antes de comenzar a usar la unidad.....	8
2.6	Funcionamiento de la unidad de refrigeración.....	9
2.7	Lámpara piloto señal de sobrecalentamiento.....	9
2.8	Almacenamiento.....	9
3.	MANTENIMIENTO	9
3.1	Mantenimiento diario.....	10
3.2	Mantenimiento periódico.....	10
	3.2.1 Mantenimiento cada seis meses.....	10
	3.2.2 Servicio de mantenimiento.....	10
3.3	Cómo desechar el equipo de forma segura.....	10
4.	FALLOS EN EL FUNCIONAMIENTO	11
5.	DATOS TÉCNICOS.....	11
6.	CONDICIONES DE LA GARANTÍA	12

1. PREFACIO

1.1 GENERAL

Enhorabuena por la elección de la unidad de refrigeración KempArc™ Cool 10. La gran fiabilidad y la durabilidad de los productos Kemppti permiten un mantenimiento asequible y aumentan la productividad laboral.

Este manual del usuario contiene información importante acerca del uso, el mantenimiento y la seguridad del producto Kemppti. Las especificaciones técnicas del dispositivo se pueden encontrar al final del manual. Lea atentamente este manual antes de utilizar el equipo por primera vez. Por su propia seguridad y por la del entorno de trabajo, preste especial atención a las instrucciones de seguridad incluidas en este manual.

Para más información sobre los productos de Kemppti, póngase en contacto con Kemppti Oy, consulte a un distribuidor autorizado de Kemppti o visite el sitio web de Kemppti en www.kemppti.com.

Las especificaciones que se presentan en este manual pueden modificarse sin previo aviso.

¡NOTA! Los elementos en este manual a los que se le debe prestar especial atención para minimizar los daños materiales y personales se indican con este símbolo. Lea estas secciones atentamente y siga las instrucciones.

1.2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Los dispositivos de soldadura de Kemppti cumplen las normas de seguridad internacionales. La seguridad es un asunto importante en el diseño y fabricación de los equipos. Por tanto, las soluciones de soldadura de Kemppti son incomparables en seguridad. Sin embargo, el uso de equipos de soldadura implica determinados riesgos, por lo que para asegurar su propia seguridad y la del entorno de trabajo, debe leer atentamente las instrucciones de seguridad que aparecen a continuación y respetarlas.

Utilización de equipo de protección personal

- El arco y su radiación reflectante dañan los ojos si no se utiliza protección. Proteja sus ojos y cara de manera adecuada antes de empezar a soldar o de observar un trabajo de soldadura. Tenga en cuenta también los diferentes requisitos para la oscuridad de la pantalla en la máscara según cambie la corriente de soldadura.
- La radiación del arco y las chispas queman la piel sin protección. Utilice siempre guantes, ropa y calzado protector mientras esté soldando.
- Utilice siempre protección para los oídos si el nivel de ruido ambiental sobrepasa el límite máximo (p.ej. 85 dB).

Seguridad de funcionamiento general

- Tenga especial cuidado al manipular las piezas que se calientan durante la soldadura. Por ejemplo, la punta de la antorcha de soldadura, el extremo de la varilla de soldadura y la pieza de trabajo alcanzan una temperatura muy elevada durante el ranurado.
- Nunca lleve el dispositivo sobre el hombro ni lo cuelgue de la correa de transporte durante la soldadura.
- No exponga la máquina a temperaturas elevadas, ya que el calor podría dañarla.
- Mantenga el cable de la antorcha y el cable de conexión a tierra lo más cerca posible uno del otro. Enderece las curvas de los cables. Esto minimizará su exposición a los campos magnéticos peligrosos que podrían, por ejemplo, interferir con un marcapasos.
- No enrolle los cables alrededor de su cuerpo.
- En ambientes calificados como peligrosos, utilice únicamente los dispositivos de soldadura marcados con una S con un nivel de tensión lenta y segura. Estos ambientes de trabajo incluyen, por ejemplo, espacios húmedos, calientes o pequeños donde el usuario pueda estar expuesto directamente a las piezas conductoras que le rodean.

Seguridad contra salpicaduras e incendios

- La soldadura se considera un trabajo de temperatura elevada, por tanto, respete las normas de seguridad contra incendios durante la soldadura y después de ésta.
- Recuerde que puede originarse un incendio a partir de las salpicaduras, incluso varias horas después de haber terminado el trabajo de soldadura.
- Siempre proteja el medio ambiente contra salpicaduras de soldadura. Retire los materiales inflamables, como fluidos inflamables, del lugar de trabajo y cuente con equipos adecuados de lucha contra incendios en el lugar.
- En trabajos de soldadura especiales, tenga en cuenta determinados riesgos como, por ejemplo, el peligro de incendio o explosión al soldar piezas en depósitos o en lugares cerrados.
- Nunca dirija las chispas o las partículas de corte de una esmeriladora hacia la máquina de soldar o hacia materiales inflamables.
- Cuando trabaje encima de la máquina, evite que caigan objetos calientes o salpicaduras sobre la misma.
- Está prohibido soldar en lugares inflamables o explosivos.

Seguridad eléctrica general

- Sólo conecte la máquina de soldar a una red eléctrica con puesta a tierra.
- Tenga en cuenta el tamaño recomendado de fusible de red.
- No coloque la máquina de soldar dentro de un contenedor, vehículo o pieza de trabajo similar.
- No coloque la máquina de soldar sobre una superficie húmeda y tampoco trabaje sobre una superficie húmeda.

- No permita que el cable de conexión a la red esté expuesto directamente al agua.
- Asegúrese de que los cables o las antorchas de soldadura no sean aplastados por objetos pesados y que no estén expuestos a bordes filosos o piezas de trabajo calientes.
- Asegúrese de sustituir inmediatamente las antorchas de soldadura defectuosas o dañadas, ya que pueden ser letales y podrían causar electrocución o incendio.
- Recuerde que el cable, los enchufes y otros dispositivos eléctricos sólo deben ser instalados o sustituidos por un ingeniero o un contratista eléctrico autorizado para realizar tales operaciones.
- Apague la máquina soldadora cuando no esté en uso.

Circuito de corriente de soldadura

- Aíslese del circuito de soldadura y protéjase con prendas de vestir protectoras secas y en buen estado.
- Nunca toque la pieza de trabajo y la varilla de soldadura, el hilo de soldadura, el electrodo de soldadura o la punta de contacto al mismo tiempo.
- No coloque nunca la antorcha de soldadura o los cables de soldadura sobre la máquina de soldar u otro equipo eléctrico.

Humos de soldadura

- Garantice una ventilación apropiada y evite inhalar los vapores.
- Garantice un suministro adecuado de aire puro, particularmente en los espacios cerrados. También puede garantizar el suministro adecuado de aire limpio para respirar mediante el uso de una máscara de aire.
- Tome medidas de seguridad especiales al trabajar con metales o con materiales tratados con plomo, cadmio, cinc, mercurio o berilio.

Transporte, elevación y suspensión

- Nunca tire o levante la máquina por la antorcha de soldadura u otros cables. Use siempre las asas o los puntos de elevación diseñados a tales efectos.
- Sólo use una plataforma de transporte diseñada para el equipo.
- Trate de transportar la máquina en posición vertical, si es posible.
- Nunca eleve una botella de gas y la máquina de soldar al mismo tiempo. Existen disposiciones separadas para el transporte de botellas de gas.
- Nunca use una máquina de soldar mientras esté suspendida, a menos que el dispositivo de suspensión haya sido diseñado y aprobado a tal efecto.
- No exceda la carga máxima permitida de las vigas de suspensión o de la carretilla de transporte del equipo de soldadura.
- Se recomienda que la bobina de hilo se retire durante la elevación o el transporte.

Entorno

- Proteja la máquina de soldar de la lluvia intensa y de la luz directa del sol, aunque haya sido diseñada para el uso al aire libre.

- Siempre guarde la máquina en un lugar limpio y seco.
- Proteja la máquina de la arena y el polvo durante el uso y el almacenamiento.
- El margen de temperatura operativa recomendado es -20 a +40 °C. La eficacia de trabajo de la máquina disminuye y es más sensible a daños si se utiliza en temperaturas superiores a los 40°C.
- Ubique la máquina de manera que no quede expuesta a superficies calientes, chispas o salpicaduras.
- Asegúrese de que el flujo de aire hacia y desde la máquina no está obstruido.
- Esta compatibilidad electromagnética (EMC) de los equipos profesionales suele estar diseñada para uso industrial. Los equipos de clase A no están destinados para uso residencial, en donde la energía eléctrica es suministrada por el sistema público de baja tensión. La máquina podría interferir con dispositivos electrónicos domésticos sensibles.

Botellas de gas y dispositivos neumáticos

- Siga las instrucciones para el manejo de dispositivos neumáticos y botellas de gas.
- Asegúrese de que las botellas de gas sean usadas y almacenadas en espacios adecuadamente ventilados. Una fuga en una botella de gas podría reemplazar el oxígeno en el aire inhalado y provocar asfixia.
- Antes de usar una botella de gas, asegúrese de que contiene el gas apropiado para el fin específico.
- Siempre instale la botella de gas en posición vertical, en una cesta para botellas asegurada a la pared o en un carro para botellas construido a tal efecto.
- Nunca mueva una botella de gas cuando el regulador de flujo esté instalado. Coloque la cubierta de la válvula durante el transporte.
- Cierre la válvula de la botella tras el uso.

2. INSTALACIÓN

2.1 DESEMBALAJE

El equipo se entrega en un embalaje resistente, especialmente diseñado. Sin embargo, antes de usar el equipo, asegúrese que éste no haya sufrido daños durante el transporte. Verifique también que haya recibido lo que solicitó y que se proporcionen las instrucciones apropiadas.

2.2 UBICACIÓN DE LA UNIDAD

Ubique la unidad en una superficie horizontal, sólida y limpia. Protéjala de la lluvia y el sol. Asegúrese que exista un espacio para que el aire de refrigeración circule libremente por la parte frontal y posterior de la máquina.

2.3 NÚMERO DE SERIE

El número de serie de la unidad está marcado en la máquina. El número de serie permite rastrear las series de fábrica del producto. El número de serie puede ser necesario cuando se solicite la compra de repuestos o cuando se planifique el mantenimiento.

2.4 INSTALACIÓN Y PARTES PRINCIPALES

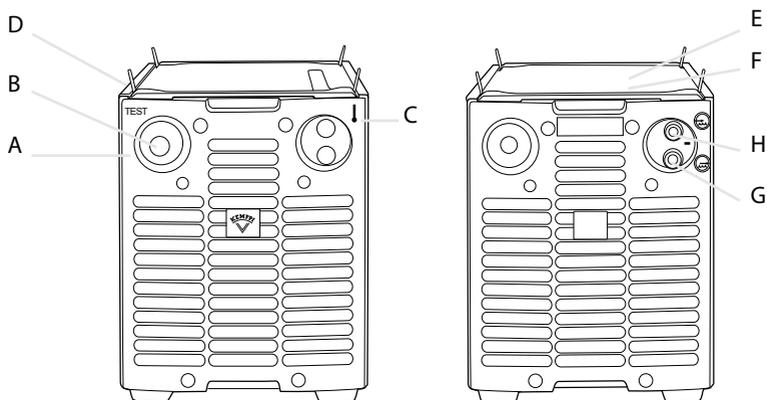
2.4.1 Montaje del equipo

El equipo se monta como se indica a continuación:

1. Unidad de transporte PM 500 6185291
2. Unidad de refrigeración KempArc™ Cool 10 620810001

Monte la unidad de transporte de acuerdo a las instrucciones señaladas en el embalaje. Ajuste la unidad de refrigeración a la unidad de transporte usando los tornillos y pasadores enviados con el equipo.

2.4.2 Partes principales de la unidad de refrigeración



Parte delantera

- A Caja
- B Interruptor de prueba
- C Luz piloto sobrecalentamiento
- D Agujero para relleno

Parte trasera

- E Cable de conexión a la red
- F Cable de control
- G Manguera de salida líquido refrigerante
- H Manguera de entrada líquido refrigerante

2.5 ANTES DE COMENZAR A USAR LA UNIDAD

IMPORTANTE. El líquido refrigerante es dañino. Evite el contacto con la piel y los ojos. En caso de lesión busque ayuda médica.

Ver también el punto 2.4.2. Partes principales de la unidad de refrigeración.

1. Conecte los conectores de control y de suministro de voltaje de la unidad de refrigeración a los conectores correspondientes de la fuente de potencia. La conexión puede ser establecida a través de la base de la fuente de potencia cuando los dispositivos están separados o a través del lado derecho de la unidad de refrigeración KempArc™ Cool 10, para lo cual basta retirar la placa lateral derecha.
2. Monte la fuente de potencia sobre la unidad de refrigeración KempArc™ Cool 10.
3. Conecte las mangueras de líquido refrigerante con la unidad de alimentación de hilo guiándose por los colores.

4. Llene el tanque con un mezcla al 40-20% de etanol y agua o con cualquier otro agente anticongelante que sea adecuado. La capacidad del tanque es de 3 litros.
5. Encienda la fuente de potencia.
6. Presione el interruptor de prueba y mantenga la presión hasta que las mangueras se llenen de líquido.
7. El equipo está listo para soldar.

2.6 FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD DE REFRIGERACIÓN

Ver también el punto 2.4.2. Partes principales de la unidad de refrigeración.

El funcionamiento de la unidad de refrigeración KempArc™ Cool 10 se controla a través del microprocesador de la fuente de potencia. La bomba de la unidad comienza a operar cuando la soldadura comienza. Después que la soldadura se ha detenido, la bomba seguirá funcionando de 1 a 5 minutos dependiendo del tiempo de soldadura. Durante este período el líquido se enfriará a la temperatura ambiente. Operando de esta forma se reduce la necesidad de mantenimiento de la unidad de refrigeración.

Verifique regularmente el nivel del líquido en el tanque y llénelo si fuera necesario.

Si el flujo del líquido es interrumpido, una manguera esta bloqueada o retorcida, o el tanque se ha quedado sin líquido la soldadura sera interrumpida y el código de error, Err 5, se mostrará en el panel de la KempArc.

2.7 LÁMPARA PILOTO SEÑAL DE SOBRECALENTAMIENTO

La lámpara piloto señal de sobrecalentamiento se enciende cuando el control de temperatura de la máquina ha detectado que el líquido refrigerante se ha sobrecalentado. El ventilador enfría la máquina y cuando se apaga la lámpara se puede soldar otra vez.

2.8 ALMACENAMIENTO

La máquina debe ser almacenada en una habitación limpia y seca. Protéjala de la lluvia y de los rayos de sol directos en lugares donde la temperatura exceda los +25°C. Verifique que exista espacio libre por delante y por detrás de la máquina para permitir que circule el aire.

3. MANTENIMIENTO

IMPORTANTE. Maneje con cuidado los cables eléctricos.

Cuando se planifica el mantenimiento del producto, se debe considerar el nivel de uso y circunstancias de la máquina. El uso cuidadoso y el mantenimiento preventivo ayudarán a evitar que se produzcan roturas y alteraciones innecesarias.

3.1 MANTENIMIENTO DIARIO

Las siguientes operaciones de mantenimiento deben ser llevadas a cabo diariamente:

- Verificar el nivel de agua y el flujo de entrada, añada líquido si fuera necesario.
- Verifique cables y conexiones. Ajústelos si fuera necesario y reemplace las partes defectuosas.

3.2 MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Asegúrese de que a la máquina se le realiza un mantenimiento periódico y adecuado. Los agentes de mantenimiento autorizados de Kemppt realizarán el mantenimiento periódico según el acuerdo. Para más información sobre mantenimiento periódico póngase en contacto con un distribuidor de Kemppt.

3.2.1 Mantenimiento cada seis meses

Las siguientes operaciones de mantenimiento deben ser llevadas a cabo al menos cada seis meses:

- Limpiar el polvo y la suciedad. Cambie el líquido refrigerante, lave las bombas y el tanque con agua pura.
- Verifique los sellos, cables y conexiones. Ajústelos si fuera necesario y reemplace las partes defectuosas.

3.2.2 Servicio de mantenimiento

Agentes del Servicio Autorizado de Kemppt realizan mantenimientos regulares basados en acuerdos. Durante el mantenimiento la máquina es limpiada y comprobado su funcionamiento. El funcionamiento de todos los elementos es comprobado y los posibles fallos reparados.

3.3 CÓMO DESECHAR EL EQUIPO DE FORMA SEGURA



No deseche los equipos eléctricos junto con los residuos normales.

De acuerdo con la directiva europea 2002/96/EC sobre cómo eliminar los equipos eléctricos y electrónicos, y su implementación según la legislación nacional, los equipos eléctricos cuya vida útil haya llegado a su fin se deben recolectar por separado y depositar en una instalación de reciclaje adecuada, que no dañe el medioambiente. El propietario del equipo debe entregar la unidad fuera de servicio a un centro de recolección regional, de acuerdo con las instrucciones de las autoridades locales o de un representante de Kemppt. La aplicación de esta directiva europea mejorará el medioambiente y la salud pública.

4. FALLOS EN EL FUNCIONAMIENTO

Ver también el punto 2.7. Lámpara piloto señal de sobrecalentamiento.

La luz piloto de sobrecalentamiento está encendida.

La unidad está sobrecalentada

- Verifique la circulación del agua.
- Verifique que exista suficiente espacio en la parte trasera de la máquina para permitir la circulación del aire.

Código de error "Err 5" en el panel KempArc.

- Verifique si existen daños en las mangueras.
- Remueva cualquier bloqueo en las mangueras.
- Verifique la circulación del agua, agregue líquido si fuera necesario.

Para mayor información y asistencia, contacte a su taller de servicio técnico Kemppt más cercano.

5. DATOS TÉCNICOS

Unidad de refrigeración KempArc™ Cool 10		
Voltaje de conexión		24 V DC
Capacidad de conexión	100 % ED	50 W
Potencia de refrigeración		1 kW
Presión de partida máx		450 kPa
Líquido refrigerante		20 % - 40 % etanol/agua
Volumen del tanque		ca. 3 l
Dimensiones:	largo	570 mm
	ancho	230 mm
	alto	280 mm
Peso		11 kg
Rango temperatura de funcionamiento		-20 ... +40 °C
Rango temperatura de almacenamiento		-40 ... +60 °C
Grado de protección		IP 23 S
Los productos cumplen con los requerimientos de fabricación de la CE.		

6. CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Kemppt Oy proporciona una garantía para los productos fabricados y vendidos por la compañía que cubre los defectos de fabricación o de los materiales. Las reparaciones efectuadas en virtud de la garantía deben ser realizadas por un agente de mantenimiento autorizado de Kemppt. Los costes de embalaje, envío y seguro corren a cargo del comprador.

La garantía es efectiva a partir de la fecha de compra. Las promesas verbales no incluidas en las condiciones de la garantía no son vinculantes para el garante.

Limitaciones de la garantía

Los siguientes eventos no están cubiertos por las condiciones de la garantía: defectos derivados del desgaste normal, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento, sobrecarga, negligencia, conexión a una tensión de alimentación incorrecta o defectuosa (incluidas las sobrecargas de tensión que no se incluyen en las especificaciones del equipo), presión de gas incorrecta, anomalías o fallos en la red eléctrica, daños durante el transporte o el almacenamiento, e incendios o daños debidos a desastres naturales. Esta garantía no cubre los costes de desplazamiento directos o indirectos, los subsidios diarios o el alojamiento relacionados con el servicio de garantía.

Esta garantía no cubre los antorchas de soldadura y sus productos de consumo, ni los rodillos de alimentación y los tubos de guía de la unidad de alimentación.

Esta garantía tampoco cubre los daños directos o indirectos derivados de un producto defectuoso.

La garantía se anulará si se realizan modificaciones en la máquina sin la aprobación previa por parte del fabricante o si no se utilizan piezas de repuesto originales en las reparaciones.

La garantía se anula si las reparaciones son realizadas por un agente de mantenimiento no autorizado por Kemppt.

Aplicación de las reparaciones de la garantía

Los defectos cubiertos por esta garantía se deben informar sin demora a Kemppt o a un agente de mantenimiento autorizado de Kemppt.

Antes de que se realice una reparación contemplada en esta garantía, el cliente debe facilitar una prueba de garantía o probar la validez de la garantía por escrito. La prueba debe indicar la fecha de compra y el número de fabricación de la unidad que se va a reparar. Las piezas sustituidas en virtud de las condiciones de esta garantía son propiedad de Kemppt y se deben devolver a Kemppt si así se solicita.

Tras la reparación, la garantía de la máquina o el equipo, reparado o sustituido, seguirá vigente hasta la finalización del periodo de garantía original.